

Средства речевой манипуляции в СМИ

Научный руководитель – **Иванников Игорь Владимирович**

Ануфриева Анастасия Алексеевна

Студент (бакалавр)

Санкт-Петербургский государственный университет, Факультет международных отношений, Санкт-Петербург, Россия

E-mail: goldcrest2@mail.ru

В современных международных отношениях информация является серьёзным ресурсом, качество (в большей степени, и количество, в меньшей) которого напрямую отражается на влиянии его обладателя в мировой политике и экономике. Этим объясняется то, что сейчас повышается значение мировых СМИ как способа освещения определённых событий. И этим же можно объяснить возрастающий интерес специалистов к способам получения выгоды за счёт речевой манипуляции.

Даже независимые СМИ на подсознательном уровне навязывают людям определённую эмоциональную окраску описываемых событий [2], и ключ к избежанию подобного давления — информированность о его природе и механизмах.

В докладе рассмотрены средства речевой манипуляции в СМИ на примере российских и зарубежных периодических новостных изданий.

Актуальность работы основывается на слабой изученности данной темы, а также на возможности применения теоретических сведений, выявленных в результате сбора и анализа материала, на практике.

Манипуляция обычно воспринимается как лингвистическое проявление стратегий вмешательства, к которым прибегают как в повседневных ситуациях, так и в переводе, чтобы скрыть или изменить истинные намерения, как добрые, так и злые.

Как таковая манипуляция это определённого рода „вмешательство“ в нормальный процесс текстопроизводства. Одна из областей, сильно подверженная манипуляции — „политический язык“. [3]

Одним из проявлений речевой манипуляции может являться вариативная интерпретация.

Для изучения механизмов вариативной интерпретации следует чётко определить понятие вариативности в контексте рассматриваемых явлений.

Вариативными признаются различные описания некоторого фрагмента действительности, использование которых не сопровождается никакими специальными указаниями на необходимость различных способов их интерпретации. Значимым варьированием называется выбор из множества возможных языковых средств описания некоторого положения дел именно тех способов описания, которые несут в себе необходимые говорящему оттенки значения, ассоциации, представляя ситуацию в выгодном для говорящего свете. [1] Это один из самых распространённых способов, к которому прибегают мировые СМИ для реализации своих политических целей.

Это варьирование как пример средства манипуляции наиболее подробно рассмотрено в работе.

Особое внимание уделяется использованию этого приёма для искажения эмоциональной окраски текстов при переводе.

Анализ проводится на основе ведущих мировых изданий, выделяются основные средства манипулирования, средства его маскировки, детали, указывающие на предвзятость на первый взгляд совершенно независимых текстов. Заключительная часть доклада посвящена возможному применению результатов анализа на практике: выводятся некоторые элементы эффективных стратегий как для автора, так и для адресата: способ сделать собственную позицию как можно менее заметной и как можно более сильно влияющей на сознание читателя для первого и способ научиться распознавать распространённые средства манипуляции и выделять из медийных текстов информацию, лишённую предвзятости отношения автора, для второго.

Ценность результатов исследования дают возможность переосмыслить употребление средств речевой манипуляции в СМИ не только как явление, поддающееся изучению и анализу, но как возможный инструмент достижения политических целей.

Источники и литература

- 1) Баранов А. Н., Паршин В. В. Языковые механизмы вариативной интерпретации действительности как средство воздействия на сознание // Роль языка в средствах массовой коммуникации. — М., 2003.
- 2) Charaudeau, P. "Les médias, un manipulateur manipulé", La manipulation à la française, Ed. Economica, Paris, 2003
- 3) Sanatifar. M. S. Translation, Manipulation and Social Movement // American Journal of Translation Studies 2 (2013)